

# Chứng Nhân



Bản Tin Hàng Tuần • GIÁO XỨ CÁC THÁNH TỬ ĐẠO VIỆT NAM

12500 Patterson Avenue, Richmond, VA 23239 • Phone: 804-784-5450 • Fax: 804-784-9822

www.chungnhan.org • vietmartyrsrichmond@hotmail.com

Giờ Lễ • Ngày thường: 8:00 am • Cuối Tuần: Thứ Bảy: 8:00 pm, Chúa Nhật: 8:00 am, 10:30 am

7/8/2016 • Số 287

Chúa Nhật Thứ 19 Thường Niên - Năm C

## LỊCH PHỤNG VỤ

- **Thứ Hai** trong tuần 19 Thường niên ngày 08 tháng 08, **thánh Đa minh**, Tổ phụ Dòng Anh em Thuyết giáo, Linh mục, lễ trọng.  
Bài đọc: Ed 1, 2-5. 24 - 2, 1a  
Đáp ca: Tv 148, 1-2. 11-12ab. 12c-14a. 14bcd  
Phúc âm: Mt 17, 21-26 (HI 22-27)
- **Thứ Ba** trong tuần 19 Thường niên ngày 09 tháng 08  
Bài đọc: Ed 2, 8 - 3, 4  
Đáp ca: Tv 118, 14. 24. 72. 103. 111. 131  
Phúc âm: Mt 18, 1-5. 10. 12-14
- **Thứ Tư** trong tuần 19 Thường niên ngày 10 tháng 08, **thánh Laurenxô**, Phó tế, tử đạo, lễ kính.  
Bài đọc: 2 Cr 9, 6-10  
Đáp ca: Tv 111, 1-2. 5-6. 7-8. 9  
Phúc âm: Ga 12, 24-26
- **Thứ Năm** trong tuần 19 Thường niên ngày 11 tháng 08, **thánh Clara** trinh nữ, lễ nhớ.  
Bài đọc: Ed 12, 1-12  
Đáp ca: Tv 77, 56-57. 58-59. 61-62  
Phúc âm: Mt 18, 21 - 19, 1
- **Thứ Sáu** trong tuần 19 Thường niên ngày 12 tháng 08  
Bài đọc: Ed 16, 1-15. 60. 63  
Đáp ca: Is 12, 2-3. 4bcd. 5-6  
Phúc âm: Mt 19, 3-12
- **Thứ Bảy** trong tuần 19 Thường niên ngày 13 tháng 08  
Bài đọc: Ed 18, 1-10. 13b. 30. 32  
Đáp ca: Tv 50, 12-13. 14-15. 18-19  
Phúc âm: Mt 19, 13-15
- **Chúa Nhật** thứ 20 Thường niên năm C ngày 14 tháng 08  
Bài đọc I: Gr 38, 4-6. 8-10  
Đáp ca: Tv 39, 2. 3. 4. 18  
Bài đọc II: Dt 12, 1-4  
Phúc âm: Lc 12, 49-53

## THÔNG BÁO

**Dòng Con Đức Mẹ Vô Nhiễm Phú Xuân Gây quỹ**  
Để trợ giúp chương trình bác ái xã hội và từ thiện của Hội dòng, Quý Sơ Hội Dòng Con Đức Mẹ Vô Nhiễm Phú Xuân tổ chức tiệc **Tri**

**Ăn** tại Nhà Hàng Royal Restaurant, vào lúc 6:00pm Chúa Nhật ngày 7 tháng 8 năm 2016. Kính mời quý bốn đạo tham dự tiệc **Tri Ân** và chương trình vé số ủng hộ những dự án bảo vệ và phát triển sự sống tại Việt Nam, nuôi trẻ mồ côi, chăm sóc người cao tuổi, xoá nạn mù chữ cho học sinh nghèo.

### Ban thu phiếu và kiểm phiếu bầu cử ứng viên Hội đồng Mục vụ

Để chuẩn bị cho ngày bầu cử ứng viên Hội đồng Mục vụ của toàn giáo xứ ngày 14 tháng 8, cha sở niêm yết danh sách ban thu phiếu gồm những người sau đây:

**Lễ 8:00pm thứ Bảy:** ông Nguyễn Phú Cường, ông Trịnh Gia Hưng, ông Dương LaVang, ông Mai Hùng Tiến

**Lễ 8:00am Chúa Nhật:** ông Phạm Bá Hùng, ông Hồ Văn Cường, ông Trần Quang Kiệt, ông Đỗ Bá Trực, ông Vũ Văn Huy, ông Vũ Tường Chinh

**Lễ 10:30am Chúa Nhật:** ông Nguyễn Duy Vượng, ông Nguyễn Quang Toàn, ông Đỗ Hữu Liêm, ông Nguyễn Lê Sang, ông Đoàn Ngọc Lân, ông Cao Đình Tuyên.

**Lúc 12:00pm,** Ban kiểm phiếu sẽ đếm phiếu tại Hội trường Giáo xứ, gồm quý vị: Sơ Nguyễn Thu Mai, cô Nguyễn Tuấn Anh, ông Vũ Tường Chinh, ông Đoàn Ngọc Lân, ông Đỗ Hữu Liêm, ông Nguyễn Lê Sang, ông Nguyễn Duy Vượng, Nguyễn Ngọc Đức.

### Ghi danh làm sàn nhà phòng học Giáo lý

Để tạo không gian an toàn và vệ sinh cho các em thiếu nhi học Giáo lý, tối thứ Sáu ngày 12 tháng 8, từ 8:00pm đến 10:00pm, và thứ bảy ngày 13 tháng 8, từ 9:00am đến 1:00pm, giáo xứ sẽ gỡ thảm cũ và thay bằng sàn gỗ cho 5 phòng học phía sau Hội trường. Giáo xứ cần khoảng 20 thiện nguyện viên có tay nghề làm sàn nhà. Xin quý vị ghi danh tại bàn thông tin ở tiền sảnh nhà thờ. Dự án bảo trì sàn nhà do quý ông Đoàn Ngọc Lân và Vũ Tường Chinh chuẩn bị vật liệu và phân chia công việc.

### Vé số “Đêm nhạc Mùa Thu Tri Ân”

Giáo xứ đã phát hành vé số “Đêm nhạc Mùa

**Thu Tri Ân”** và gửi về gia đình bốn đạo 20 vé, mỗi vé trị giá \$5.00. Kính mời quý vị mua vé số ủng hộ cho những dự án bảo trì nhà thờ và thưởng thức nhạc hội. Sau khi mua vé, xin quý vị điền đầy đủ tên, số điện thoại hoặc Email vào cuốn vé, gửi lại cuốn vé và lệ phí vào **thùng vé số** để tại tiền sảnh nhà thờ trong các thánh lễ cuối tuần. Chân thành cảm ơn tâm lòng quảng đại của quý vị.

### Niem yết Danh sách ứng viên Hội đồng Mục vụ

Để tuyển chọn thêm 4 ứng viên cho Hội đồng Mục vụ vào Chúa Nhật ngày 14 tháng 8, giáo xứ đã niêm yết danh sách những bốn đạo đã ghi danh làm thành viên của giáo xứ. Điều kiện được tuyển chọn: **1) là người Công giáo từ 25 tuổi đến 60 tuổi; 2) thường xuyên đi dâng lễ Chúa Nhật và các ngày lễ buộc; 3) quảng đại dành thời gian làm việc công ích và rộng rãi chia sẻ phúc lợi cho việc phát triển giáo xứ;** Danh sách này không có tên 31 ứng viên Hội đồng Mục vụ đã được tiến cử từ các Đoàn thể và Ủy ban trong tháng 6 và tháng 7; cũng như không có tên của 5 thành viên Ban Tài chánh đương nhiệm và vị kiểm toán viên giáo xứ. Quý bốn đạo có thể bầu cử cho bất cứ ai có tên trong danh sách đã được niêm yết. Trên lá phiếu bầu cử, quý vị phải ghi rõ danh xưng phái tính, tên họ, tên đệm, tên gọi của ứng viên. Mỗi bốn đạo từ 18 tuổi trở lên, sẽ nhận một phiếu bầu cử và chỉ bầu **1 ứng viên duy nhất** mà mình tín nhiệm. Quý vị cần lưu giữ tên đầy đủ của ứng viên mà quý vị sẽ tuyển chọn trong một tấm giấy rời, để khi nhận được phiếu bầu, quý vị chỉ cần viết lại chính xác đầy đủ tên của ứng viên đó vào phiếu bầu cử. Ban thu phiếu sẽ nhận phiếu và kiểm vào chiều Chúa Nhật ngày 14 tháng 8.

### Ghi danh Đoàn Thiếu nhi Thánh thể niên khóa 2016 - 2017

Đoàn Thiếu nhi Thánh Thể Gioan Boscô tổ chức ghi danh nhận các em thiếu nhi từ bảy tuổi trở lên. Mục đích của Đoàn là trợ giúp các em sống đức tin Kitô giáo theo phương châm: “**cầu nguyện, rước lễ, hy sinh và làm việc tông đồ**”. Một trong những bốn phận thiết yếu của

cha mẹ là hướng dẫn và tạo mọi điều kiện thuận lợi cho con cái được trưởng thành trong đời sống đức tin. Kính mời quý phụ huynh ghi danh cho các em thiếu nhi sau các thánh lễ Chúa Nhật, tại bàn ghi danh ở tiền đường nhà thờ.

### Khách hàng Kroger gia hạn mỗi năm

Thương hiệu Kroger yêu cầu khách hàng tái ghi danh làm thành viên mỗi năm vào đầu tháng 8. Theo đó, Ban Tài chánh tình nguyện hoàn tất việc gia hạn giúp quý vị. Tuy nhiên, nếu quý vị nào muốn ngưng gia hạn. Xin vui lòng để lại lời nhắn vào điện thoại của giáo xứ: 804-784-5450. Chân thành cảm ơn quý vị đã giúp giáo xứ gây quỹ bằng cách làm khách hàng của Kroger.

### Gây quỹ từ thương hiệu Kroger

Giáo xứ gây quỹ nhờ quý vị trở thành khách hàng của thương hiệu **Kroger**, xin quý vị lấy đơn ghi danh để tại tiền sảnh nhà thờ, điền **4 thông tin sau: 1) tên đầy đủ, 2) địa chỉ nhà, 3) địa chỉ điện thư, 4) và số điện thoại.** Sau khi điền đủ thông tin, quý vị để lại mẫu đơn này tại tiền sảnh nhà thờ, giáo xứ sẽ ghi danh và gia hạn mỗi năm cho quý vị.

### Gây quỹ từ thương hiệu “Smile.Amazon.com”

Để ủng hộ nhà thờ Các Thánh Tử Đạo Việt Nam, quý vị mua hàng từ trực tuyến từ trang web: <https://smile.amazon.com/ch/54-1965143>, sẽ giúp giáo xứ hưởng lợi 0.5% giá trị sản phẩm.

### Thu Nhập GX

|                  |                |
|------------------|----------------|
| Hiện kim         | \$2,781        |
| Ngân phiếu       | \$1,210        |
| <b>Tổng cộng</b> | <b>\$3,991</b> |

## Học Hỏi KINH THÁNH

### Chúa Nhật 20 Thường niên năm C

Phúc âm: Lc 12, 49-53

<sup>49</sup> Khi ấy, Đức Giê-su nói với các môn đệ rằng: “Thầy đã đến ném lửa vào mặt đất, và Thầy những ước mong phải chi lửa ấy đã bùng lên!

<sup>50</sup> Thầy còn một phép rửa phải chịu, và lòng Thầy khắc khoải biết bao cho đến khi việc này hoàn tất!

<sup>51</sup> “Anh em tưởng rằng Thầy đến để ban hoà bình cho trái đất sao? Thầy báo cho anh em biết: không phải thế đâu, nhưng là đem sự chia rẽ. <sup>52</sup> Vì từ nay, năm người trong cùng một nhà

sẽ chia rẽ nhau, ba chống lại hai, hai chống lại ba. <sup>53</sup> Họ sẽ chia rẽ nhau: cha chống lại con trai, con trai chống lại cha; mẹ chống lại con gái, con gái chống lại mẹ; mẹ chồng chống lại nàng dâu, nàng dâu chống lại mẹ chồng.”  
(Bản dịch nhóm CGKPV)

### Suy niệm

1. Như lửa có khả năng tẩy luyện, hoạt động của Đức Giêsu có thể thanh luyện con người chúng ta khỏi những tâm tình bất chính, và ban cho chúng ta Thánh Thần để Thánh Thần tiếp tục sưởi ấm và soi sáng chúng ta.

2. Đức Giêsu đang tiến về Giêrusalem để đi vào cuộc Thương Khó; tâm hồn Người khắc khoải. Chỉ qua cuộc Khổ Nạn–Phục Sinh, ơn cứu độ mới được ban cho loài người. Nhận ra được điều này, chúng ta được mời gọi bỏ đi những phương tiện dễ dãi, những phương tiện to lớn chúng ta đang dùng để bảo đảm mọi phương diện cuộc sống chúng ta. Ngoài ra, nếu muốn đốt lên trên trái đất một ngọn lửa như Đức Giêsu đã nhen lên, chúng ta không thể tránh né “phép rửa” Đức Giêsu đã chịu, tức phải chấp nhận đi qua tình trạng tự trút hũ và thất bại, chấp nhận hiến tặng cuộc sống chúng ta.

3. Qua cuộc gặp gỡ với Đấng chịu đóng đinh, các thần khí bị phân chia ra. Thánh Phaolô sẽ viết: “Chúng tôi rao giảng một Đấng Kitô bị đóng đinh, điều mà người Do Thái coi là ô nhục không thể chấp nhận, và dân ngoại cho là điên rồ. Nhưng đối với những ai được Thiên Chúa kêu gọi, dù là Do Thái hay Hy Lạp, Đấng ấy chính là Đức Kitô, sức mạnh và sự khôn ngoan của Thiên Chúa” (1 Cr 1,23-24). Tất cả công trình và cuộc hành trình của Đức Giêsu nhằm đến một cuộc gặp gỡ mãnh liệt. Nhưng chính từ đây phát sinh chia rẽ và bất thuận.

4. Đức Giêsu không hề có ý phá hỏng các dây liên kết trong gia đình; trái lại Người vẫn khẳng định rằng hiểu thảo với cha mẹ là một điều răn của Thiên Chúa (x. Mc 7,10). Tuy nhiên, trong cuộc sống làm môn đệ Người, chúng ta phải tôn trọng một bậc thang các giá trị, chúng ta phải chấp nhận hy sinh tất cả mọi sự muốn ngăn cản chúng ta bước đi theo Người.

(Lm PX Vũ Phan Long, ofm)

### Twentieth Sunday in Ordinary Time – Year C

### Gospel: Lk 12:49-53

Jesus said to his disciples: I have come to set the earth on fire, and how I wish it were already blazing! There is a baptism with which

I must be baptized, and how great is my anguish until it is accomplished! Do you think that I have come to establish peace on the earth? No, I tell you, but rather division. From now on a household of five will be divided, three against two and two against three; a father will be divided against his son and a son against his father, a mother against her daughter and a daughter against her mother, a mother-in-law against her daughter-in-law and a daughter-in-law against her mother-in-law.”

(<http://www.usccb.org>)

### Reflection

For whatever reason, we human beings seem to enjoy whatever has shock value. The greater the shock, the more attractive the incident. Media keep a story running so long as its shock value attracts viewers or readers. So much of TV fare has high ratings because it has high shock value. Crime dramas are more and more grisly. Sci-fi is more and more strangely bizarre. Comedies are more and more gross. Reality shows are more and more flagrant. Newscasts are more and more sensationalistic. Each season a show must top the previous season in its shock value. Eventually we become immune to the shock. It is merely entertainment. This Sunday’s gospel has a definite shock value about it. It speaks of things we tend to avoid in our lives: fire, anguish, division. What Jesus is teaching, however, is that to be faithful followers we must face some consequences of witnessing to the Good News we would naturally avoid. What we must learn in our faithful discipleship is that the Good News is as much in the fire, anguish, division as it is in the peace we ardently desire. This is surely a bad news, good news gospel. The bad news is that Jesus’ coming throws the world headlong into fire, anguish, division. The good news is that, in spite of Jesus speaking to the contrary, he does grant peace - to his disciples after his resurrection. His appearance after his resurrection to the fearful disciples includes the comforting gift, “Peace be with you.” Faithful discipleship, faithful witnessing to the Good News of salvation, includes both the peace and the suffering, misunderstanding, and anger that sometimes come from radically living the call to be faithful to God’s will, to be single-minded about continuing Jesus’ saving ministry, to live counter to what our world is trying to shock us into accepting. No, Jesus’ gift of peace does not eliminate



the fire, anguish, and division that come from faithful discipleship. Their absence from our daily living might be something of a judgment that we are not living up to Gospel demands. But good comes out of the negative aftermath of our saying yes to God. These painful consequences of faithful living sharpen the choice each of us must make: to be “baptized” with Jesus into his suffering and death. And this choice is not made once and for all. It is a choice we make every day. It is a choice about how we wish to live. Bad news. Good news. We live with both. We make our life choice in face of both. We do not make our life choice for shock value. We make it for Gospel value.

### To the point:

This is a bad news, good news gospel. The bad news is that Jesus’ coming throws the world headlong into fire, anguish, division. The good news is that, in spite of Jesus speaking to the contrary, he does grant peace - to his disciples after his resurrection. His gift of peace, however, does not eliminate the fire, anguish, and division. These painful consequences of faithful living sharpen the choice each of us must make: to be “baptized” with Jesus into his suffering and death. Bad news. Good news. We live with both. We make our life choice in face of both.

(Source: Living Liturgy 2016)

## Ý LỄ

- Thánh lễ 8:00PM Thứ Bảy ngày 6 tháng 8
- Quý Sơ xin lễ cầu bình an cho ân nhân, thân nhân còn sống cũng như qua đời (*Dòng Phú Xuân Huế*)
- Xin lễ tạ ơn & cầu bình an kỷ niệm 14 năm thành hôn
- Thánh lễ 8:00AM Chúa Nhật 7 tháng 8
- Các dâng lh
- Các lh nội ngoại & mồ côi (*ÔB Chân*)
- Cầu xin Chúa & Mẹ Maria ban phúc lành hồn xác cho gđ (*ÔB Tri*)
- Lh Andre Dũng Lạc Trần Nguyên Cát (*Thái Ninh*)
- Lh Anê Nguyễn Thị Tuý (*Gđ Leo Phạm*)
- Lh Anna Nguyễn Thị Cấn (*Gđ Tùng & Dung*)
- Lh Anrê Dũng Lạc Trần Nguyên Cát (*JB. Phạm Bá Hùng*)
- Lh Anrê Dũng Lạc Trần Nguyên Cát (*Gđ Duy Kim*)
- Lh Anrê Dũng Lạc Trần Nguyên Cát (*Lý & Loan*)

- Lh Dominico (*Gđ Duy Kim*)
- Lh Ene Nguyễn Thị Tuyết
- Lh Gioan Nguyễn Ngọc Bội (*Gđ Tùng & Dung*)
- Lh Gioan Nguyễn Phi Tể (*Gđ Tùng & Dung*)
- Lh Giuse Nguyễn Văn Hương
- Lh Giuse Trần Văn Phượng, lễ giỗ (*Gđ Kiều An*)
- Lh Giuse, lễ giỗ (*Gđ Khanh Ngọc*)
- Lh Lucia Lê Thị Ánh
- Lh Maria (*Gđ Duy Kim*)
- Lh Maria Ngô Thị Bông (*Thái Ninh*)
- Lh Maria Ngô Thị Bông (*JB. Phạm Bá Hùng*)
- Lh Maria Ngô Thị Bông (*AC Kiệt - Lan*)
- Lh Maria, lễ giỗ (*Gđ Khanh Ngọc*)
- Lh Mattha Nguyễn Thị Tuyết, lễ giỗ (*Gđ các con*)
- Lh Phêrô Maria, Tiên nhân & mồ côi (*ÔB Nguyễn Đức Phương*)
- Lh Phêrô Nguyễn Thanh Ngân
- Lh Vincentê & Phêrô (*Gđ Trần Thiên n*)
- Quý Sơ xin lễ cầu bình an cho ân nhân, thân nhân còn sống cũng như qua đời (*Dòng Phú Xuân Huế*)
- Tạ ơn Chúa & gđ Thánh Gia (*Gđ Trung & Mai*)
- Xin cho gđ Tiffany Bates & Aubrey được bình an
- Xin ơn bình an cho gđ (*ÔB Chân*)
- Xin ơn bình an cho ông Antôn Nguyễn Văn Trung
- Lh Nicôla Vũ Gia Đệ (*ĐCTL*)
- Lh Giuse Nguyễn Văn Hương (*ĐCTL*)
- Lh Maria Nguyễn Thị Ngợi (*ĐCTL*)
- Lh Phêrô Vũ Bá Ninh (*ĐCTL*)
- Lh Phêrô Nguyễn Thanh Ngân & các lh mồ côi (*ĐCTL*)
- Thánh lễ 10:30AM Chúa Nhật 7 tháng 8
- Các lh mồ côi
- Lh Andre Dũng Lạc Trần Nguyên Cát (*Bình Yên*)
- Lh Andre Dũng Lạc Trần Nguyên Cát (*Lanh & Trang*)
- Lh Anê Nguyễn Thị Tuý (*Gđ Leo Phạm*)
- Lh Anrê Dũng Lạc (*My Nga*)
- Lh Đaminh (*My Nga*)
- Lh Giuse, lễ giỗ (*Quang & Thuỳ*)
- Lh Madalêna và xin lễ tạ ơn 1 năm hôn phối (*Phùng Hoàng Phương Thu*)
- Lh Maria Hoa (*Chị Hương*)
- Lh Maria Hoàng Thị Phúc
- Lh Maria Lưu Lộc Sen (*Triều & Oanh*)

- Lh Maria Ngô Thị Bông
- Lh Maria Ngô Thị Bông (*Lanh & Trang*)
- Lh Maria Ngô Thị Bông (*Các con*)
- Lh Maria Nguyễn Thị Ngợi
- Lh Marta vừa qua đời tại VN (*Nguyen's family*)
- Lh Phanxicô Hồ Văn Thao (*Các con*)
- Lh Phêrô Nguyễn Đức Phước (*Gđ cháu Hằng Đức*)
- Lh Phêrô Nguyễn Đức Phước, giỗ 1 năm (*Gđ Liêm Bích*)
- Quý Sơ xin lễ cầu bình an cho ân nhân, thân nhân còn sống cũng như qua đời (*Dòng Phú Xuân Huế*)
- Xin lễ tạ ơn
- Xin lễ tạ ơn nhân ngày kỷ niệm hôn phối (*Sang Nhụy*)
- Xin ơn bình an (*Tin & Trang*)
- Xin ơn bình an (*Nghĩa*)
- Xin lễ cầu bình an

## GIÁO LÝ

**Giáo Lý Về Đời Sống Gia Đình** (tiếp theo số 272)... 150. Hội Thánh tiếp tục sứ mệnh của Chúa Giêsu trên trần gian. “Bất cứ ai nghe các con, là nghe Thầy”, Chúa Giêsu đã nói như thế với các môn đệ được Người sai đi nhân danh Người (Lc 10,16). Các giám mục, hiệp thông với Đức Thánh Cha, kể vị các tông đồ trong sứ mệnh của các ngài. Do đó, chẳng có gì ngạc nhiên, khi một vài giáo huấn của Hội Thánh cũng bị xem là “những lời chói tai”, không hợp với nền văn hóa đương thời, đặc biệt là về hôn nhân, các biểu lộ tính dục, và gia đình.

### Hội Thánh là một bệnh viện dã chiến

151. Để nắm bắt cho đúng mục vụ giáo huấn của Hội Thánh, chúng ta cũng cần phải xem xét bản chất của mục vụ ấy. Đức Thánh Cha Phanxicô từng đưa ra một sự so sánh rất nổi tiếng là ví Hội Thánh như “một bệnh viện dã chiến sau trận đánh”. Ngài nói: “Thật vô ích khi hỏi một người bị trọng thương xem họ có bị mờ cao hay đường cao không! Việc cần làm là chữa lành ngay những thương tích của anh ta. Rồi sau đó, chúng ta mới nói đến những chuyện khác. Hãy chữa lành vết thương, hãy chữa lành vết thương ... Và bạn phải bắt đầu từ những gì cơ bản trở đi”.

152. Tính dục là yếu tố đặc biệt dễ bị tổn thương nhất trong những gì có thể bị thương tổn nơi con người. Đàn ông, đàn bà, trẻ con đều có thể bị tổn thương bởi những hành vi tình dục bừa bãi (của mình hay của người khác),  
(*Còn tiếp*)

# Trường Thẩm Mỹ Derma Elite

9790B Midlothian Turnpike, Richmond VA 23235  
dermaelite@aol.com • http://www.dermaelite.com

**Chuyên đào tạo các chuyên viên trong ngành thẩm mỹ, đặc biệt về Skincare**

Tại Virginia quý vị có thể thi lấy bằng hành nghề Tóc, Nail và Facial bằng tiếng Việt

## Các Khóa Học

- ↳ Cosmetology (tác nữ)
- ↳ Facial (làm mặt)
- ↳ Waxing (nhé lông)
- ↳ Manicuring (làm móng)
- ↳ Eyelash Extension (nối lông mi)

Liên Lạc: Cô **Linh Duyên**  
804.306.7793 • 804.272.7222  
804.320.8094

# Dave Duong Agency

Financial Representative  
Nationwide Financial Network

3904 Springfield Road  
Glen Allen, VA 23060

- Bảo hiểm nhà, xe
- Bảo hiểm sức khỏe, nhân thọ
- Bảo hiểm các tiệm thương mại
- Tiết kiệm tới 25% khi kết hợp các bảo hiểm
- Ngoài Nationwide, chúng tôi còn cung cấp bảo hiểm từ nhiều hãng khác theo chọn lựa của khách hàng

Duong T Hanh  
804-270-0883

Sally Luu  
804-270-0883

Duong Dinh  
804-270-0883 (office)  
804-833-1371 (cell)  
duongd@nationwide.com

Nguyễn Chánh Tín  
804-677-4829

# Sunrise Nail Beauty Supply

6316-A Horsepen Road • Richmond, VA 23226  
Phone: 804.303.1935 • Fax: 804.441.9496

Retail & Wholesale to Nails Shop  
& Good Customer Service

Yanna Nguyen

Mon - Fri: 10am - 8pm  
Sat: Closed  
sunrisebeautysupply@gmail.com

Free Delivery: Please Call For Detail

## MABLE - GRANITE CUSTOM FABRICATION & INSTALLATION

NGUYỄN PHI HOÀNG

f: 804-687-2108

hoang4423@yahoo.com

11211 Washing Hwy., Glen Allen, VA 23059

531 Edwards Court, Newport News, VA 23608

Nhận làm thay mặt đá cho tư nhân & cơ sở thương mại



## GUARDIAN REALTY

### Mua Bán Nhà & Tài Trợ Địa Ốc



Smey Keo & Dao Huynh  
daoh@dnds.com  
804.647.3637

- Bán Nhà Nhanh, Lệ Phí Thấp
- Vay Mượn để Mua Nhà
- Tài trợ, lãi suất thấp
- Chuyên về Short Sale & Foreclosures



### West End Health & Rehab. Clinic Trung Tâm Trị Đau Nhức & Phục Hồi

6410 Mallory Drive Richmond, VA 23220  
(năm phía sau Phố Tây Đò)  
Tel. (804) 334-1654

Dr. Thi Nguyen, D.C., F.I.A.M.A.

Chuyên Trị:

Thương tích do Tai Nạn Xe Cộ, Thể thao, Nghề nghiệp.  
Nhức đầu, cấp tính hay kinh niên, Chứng phong thấp,  
nhức môi. Đau cổ, vai, lưng và tê tay chân, viêm khớp  
xương, cụp xương sống

Có chương trình đặc biệt cho bệnh nhân nghèo và các  
cụ cao niên. Nhận hầu hết các loại bảo hiểm.

Đặc biệt:

Chuyên trị và phục hồi những chấn thương do **TAI NẠN XE CỘ**, Thể thao và nghề nghiệp. Chúng tôi có các luật sư kinh nghiệm, uy tín, tận tâm đại diện cho quý vị để được bồi thường tối đa; lệ phí nhẹ nhàng



### T&L Hair & Nail Academy Beauty Salon

6316 Horsepen Road, Richmond, VA 23226  
Ph. 804.285.7569 – Open 7 days a week

- Hair Services - Cắt, uốn nhuộm và duỗi tóc
- Massage Services - Facial và mát-sa mặt
- Make-Up Artistry - Làm tóc và trang điểm cô dâu
- Nails Services - Làm móng tay & chân các loại
- Nhận dạy lý thuyết (Theory)
- Cho thuê dụng cụ để đi thi (State Board Examination Kits rental: Hair, Nail, Waxing)

#### Các Khóa Học

- Cosmetology – Tóc nam & nữ
  - Nail Technology - Kỹ nghệ móng tay & chân
  - Wax - Kỹ thuật Waxing
- For more information please contact
- Trâm 804.245.1798
  - Kha 804.245.1797

## MUỐN QUẢNG CÁO

Xin liên lạc  
Cường - 804.519.2092

## MUỐN QUẢNG CÁO

Xin liên lạc  
Cường - 804.519.2092

## MUỐN QUẢNG CÁO

Xin liên lạc  
Cường - 804.519.2092

## MUỐN QUẢNG CÁO

Xin liên lạc  
Cường - 804.519.2092

## MUỐN QUẢNG CÁO

Xin liên lạc  
Cường - 804.519.2092

## MUỐN QUẢNG CÁO

Xin liên lạc  
Cường - 804.519.2092

## MUỐN QUẢNG CÁO

Xin liên lạc  
Cường - 804.519.2092

## MUỐN QUẢNG CÁO

Xin liên lạc  
Cường - 804.519.2092

## MUỐN QUẢNG CÁO

Xin liên lạc  
Cường - 804.519.2092

## Luật Sư Duy Nguyen, Esq.

Luật di chúc, hợp đồng, thuê mướn

Notre Dame Law (Juris Doctor), cum laude

Duke University (A.B.), cum laude, graduation with distinction

dnnguyen@duylaw.com 803.984.1439

